

Bruksela, 9 października 2023 r.
(OR. en)

12362/1/23
REV 1

LIMITE

POLCOM 185
WTO 125
AGRI 459
UD 166
UK 159

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2023/0296 (NLE)

AKTY USTAWODAWCZE I INNE INSTRUMENTY

Dotyczy:	Porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Arabską Republiką Egiptu na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. Dotyczące zmiany koncesji w odniesieniu do wszystkich kontyngentów taryfowych znajdujących się na liście koncesyjnej UE CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej
----------	---



POROZUMIENIE
W FORMIE WYMIANY LISTÓW
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ
A ARABSKĄ REPUBLIKĄ EGIPITU
NA PODSTAWIE ART. XXVIII UKŁADU OGÓLNEGO
W SPRAWIE TARYF CELNYCH I HANDLU (GATT) Z 1994 R.,
DOTYCZĄCE ZMIANY KONCESJI W ODNIESIENIU
DO WSZYSTKICH KONTYNGENTÓW TARYFOWYCH
ZNAJDUJĄCYCH SIĘ NA LIŚCIE KONCESYJNEJ UE CLXXV
W NASTĘPSTWIE WYSTĄPIENIA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA
Z UNII EUROPEJSKIEJ

A. Pismo Unii Europejskiej

Szanowny Panie! / Szanowna Pani!

Mam zaszczyt zwrócić się do Pana/Pani w związku z negocjacjami, które były prowadzone na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. i dotyczyły zmiany koncesji w odniesieniu do kontyngentów taryfowych uwzględnionych w liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej, zgodnie z powiadomieniem członków WTO w dokumencie G/SECRET/42/Add.2.

W związku z zakończeniem negocjacji Arabska Republika Egiptu i Unia Europejska uzgodniły, co następuje:

Bez uszczerbku dla przyszłych negocjacji na podstawie art. XXVIII GATT z 1994 r. oraz wyłącznie do celów wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej Egipt zgadza się z zasadą i metodą podziału zaplanowanych zobowiązań ilościowych w formie kontyngentów taryfowych Unii Europejskiej obejmującej Zjednoczone Królestwo, w wyniku którego określona część tych kontyngentów zostaje przydzielona Unii Europejskiej nieobjmującej już Zjednoczonego Królestwa, a pozostała ich część zostaje przydzielona Zjednoczonemu Królestwu.

W odniesieniu do kontyngentu taryfowego 048 (ogórki, świeże lub schłodzone, od dnia 1 listopada do dnia 15 maja) w dokumencie G/SECRET/42/Add.2 Egipt i Unia Europejska zgadzają się na następującą zmianę w zaplanowanym zobowiązaniu: wielkość kontyngentu *erga omnes* dla Unii Europejskiej zostaje dostosowana i wynosi 647 ton.

W odniesieniu do kontyngentu taryfowego 048 Unia Europejska uzna pierwotne prawo Egiptu do negocjacji.

Unia Europejska i Egipt uznają, że Unia Europejska nadal prowadzi negocjacje i konsultacje z innymi członkami WTO posiadającymi prawa do negocjacji lub do konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT z 1994 r. w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii, zgodnie z powiadomieniem członków WTO. W wyniku tych negocjacji i konsultacji Unia Europejska może rozważyć zmianę wielkości określonej powyżej dla kontyngentu taryfowego 048. W przypadku takiej zmiany Unia Europejska skonsultuje się z Egiptem w celu osiągnięcia wzajemnie satysfakcjonującego wyniku przed przystąpieniem do takiej zmiany, bez uszczerbku dla praw każdej ze Stron wynikających z art. XXVIII GATT z 1994 r.

Unia Europejska i Egipt powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniego powiadomienia.

Niniejsze porozumienie sporządza się w dwóch egzemplarzach, w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym wszystkie teksty są na równi autentyczne.

Zwracam się z prośbą o potwierdzenie zgody Państwa rządu na powyższe ustalenia.

Mam zaszczyt zaproponować, aby – jeżeli Państwa rząd zgadza się na powyższe – niniejszy list wraz z Państwa potwierdzeniem stanowiły łącznie porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Egiptem, w tym do celów art. XXVIII ust. 3 lit. a) GATT z 1994 r.

Proszę przyjąć wyrazy najwyższego szacunku,

W imieniu Unii Europejskiej

B. List Arabskiej Republiki Egiptu

Szanowny Panie! / Szanowna Pani!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pana/Pani listu z dnia dzisiejszego, w następującym brzmieniu:

„Mam zaszczyt zwrócić się do Pana/Pani w związku z negocjacjami, które były prowadzone na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. i dotyczyły zmiany koncesji w odniesieniu do kontyngentów taryfowych uwzględnionych w liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej, zgodnie z powiadomieniem członków WTO w dokumencie G/SECRET/42/Add.2.

W związku z zakończeniem negocjacji Arabska Republika Egiptu i Unia Europejska uzgodniły, co następuje:

Bez uszczerbku dla przyszłych negocjacji na podstawie art. XXVIII GATT z 1994 r. oraz wyłącznie do celów wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej Egipt zgadza się z zasadą i metodą podziału zaplanowanych zobowiązań ilościowych w formie kontyngentów taryfowych Unii Europejskiej obejmującej Zjednoczone Królestwo, w wyniku którego określona część tych kontyngentów zostaje przydzielona Unii Europejskiej nieobejmującej już Zjednoczonego Królestwa, a pozostała ich część zostaje przydzielona Zjednoczonemu Królestwu.

W odniesieniu do kontyngentu taryfowego 048 (ogórki, świeże lub schłodzone, od dnia 1 listopada do dnia 15 maja) w dokumencie G/SECRET/42/Add.2 Egipt i Unia Europejska zgadzają się na następującą zmianę w zaplanowanym zobowiązaniu: wielkość kontyngentu *erga omnes* dla Unii Europejskiej zostaje dostosowana i wynosi 647 ton.

W odniesieniu do kontyngentu taryfowego 048 Unia Europejska uzna pierwotne prawo Egiptu do negocjacji.

Unia Europejska i Egipt uznają, że Unia Europejska nadal prowadzi negocjacje i konsultacje z innymi członkami WTO posiadającymi prawa do negocjacji lub do konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT z 1994 r. w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii, zgodnie z powiadomieniem członków WTO. W wyniku tych negocjacji i konsultacji Unia Europejska może rozważyć zmianę wielkości określonej powyżej dla kontyngentu taryfowego 048. W przypadku takiej zmiany Unia Europejska skonsultuje się z Egiptem w celu osiągnięcia wzajemnie satysfakcjonującego wyniku przed przystąpieniem do takiej zmiany, bez uszczerbku dla praw każdej ze Stron wynikających z art. XXVIII GATT z 1994 r.

Unia Europejska i Egipt powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniego powiadomienia.

Niniejsze porozumienie sporządza się w dwóch egzemplarzach, w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym wszystkie teksty są na równi autentyczne.

Zwracam się z prośbą o potwierdzenie zgody Państwa rządu na powyższe ustalenia.

Mam zaszczyt zaproponować, aby – jeżeli Państwa rząd zgadza się na powyższe – niniejszy list wraz z Państwa potwierdzeniem stanowiły łącznie porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Egiptem, w tym do celów art. XXVIII ust. 3 lit. a) GATT z 1994 r.”.

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić, że rząd Arabskiej Republiki Egiptu zgadza się z treścią powyższego listu.

W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu